

EL USO DE LOS MEDIOS TECNOLÓGICOS PARA MEJORAR EL APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA¹

Myriam Teresa Waked Hernández²

*Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia UPTC
Tunja-Boyacá-Colombia*

Fecha de recepción Noviembre 20, 2015

Fecha de aceptación Junio 24, 2016

Resumen

El uso de los medios tecnológicos para mejorar el aprendizaje del español como lengua extranjera, tuvo como objetivo valorar la implementación del uso de los medios tecnológicos a través de las actividades de las nueve unidades que se relacionaron en el libro de Waked, Rodríguez, Aponte y Cardozo, (2015). Se escogió el método investigación – Acción- Participativa (IAP), bajo el Paradigma socio-crítico. Para ello, se seleccionó una muestra de seis extranjeros que participaron en el plan de acción propuesto por la investigadora principal y dos profesores coinvestigadores del grupo de investigación Español Lengua Extranjera (ELEX). Como referencia teórica se tomó en cuenta a los autores Moreno, (2008) y Castañeda (2010), entre otros que fundamentaron su teoría en la utilización de las TICs como recurso de aprendizaje. Finalmente, los participantes extranjeros mejoraron la competencia comunicativa en español como lengua extranjera (ELE), mediante el uso de los medios tecnológicos en la escritura, la lectura y la expresión oral.

Palabras clave: Medios Tecnológicos, Competencia Comunicativa, Español Lengua Extranjera, Comunicación.

Abstract

USE OF TECHNOLOGICAL MEANS TO IMPROVE THE SPANISH LEARNING AS A FOREIGN LANGUAGE

The use of technological means to improve learning spanish as a foreign language, aimed to assess the implementation of the use of technological means through the activities of the nine units that were related in the book of Waked, Rodríguez Aponte and Cardozo, (2015). Participatory Action- (IAP) under the socio-critical approach—the research method was chosen. To do this, a sample of six foreigners who participated in the proposed principal investigator and two teachers group coresearchers Spanish Foreign Language (SFL) action plan was selected. As theoretical reference was taken into account the authors Moreno, (2008) and Castañeda, (2010), among others that based their theory on the use of ICT as a learning resource. Finally, participants improved foreign communicative competence in Spanish as a Foreign language (SFL), using technological means in writing, reading and speaking.

Key words: Technological Means, Communicative Competence, Spanish Language, Internet, Social Networking, Communication.

How to cite/Como citar:

Waked, M.T. (2016) El uso de los medios tecnológicos para mejorar el aprendizaje del español como lengua extranjera. Revista Horizontes Pedagógicos Vol. 18(1)96-107.

- 1 Este artículo se deriva de la Investigación de implementación del nivel C1 del marco común europeo de español lengua extranjera en la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Perteneció a la línea de pedagogía de las Ciencias del Lenguaje, Didáctica y Evaluación y corresponde a Innovaciones Pedagógicas y Educativas
- 2 Docente Licenciada en idiomas de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Contacto: myriam.waked@uptc.edu.co

INTRODUCCIÓN

El presente artículo tiene como objetivo valorar la implementación del uso de los medios tecnológicos a través de las actividades de las nueve unidades que se relacionaron en el libro escrito por Waked, Rodríguez, Aponte y Cardozo, (2015). El texto mencionado fue producto del proyecto de base de la investigación titulada *Implementación del Nivel C1 del Marco Común de Referencia Europea para las Lenguas*, sobre la base del Consejo de Europa y su Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL, 2002).

El estudio exploró las diferentes experiencias llevadas a cabo en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en el contexto colombiano. Se tomaron en cuenta las siguientes investigaciones: Elaboración de tareas con el uso de las nuevas tecnologías, realizadas por Moreno (2008). Este autor usó el programa HyperStudio. Importante es señalar que hay, coincidencia con investigación que se desea llevar a cabo, en cuanto al uso de la tecnología en la realización de actividades de postlectura.

Por su parte, Castañeda (2010), quien en su estudio intitulado “Aprendizaje con Redes Sociales. Tejidos Educativos para los nuevos entornos”, aporta varias perspectivas asumidas por otros autores sobre el uso de las redes sociales como recurso de aprendizaje. Además, esta investigación sirvió de base para conceptualizar aspectos relacionados con las actividades didácticas a desarrollar. Para ello, se utilizaron las redes sociales, (facebook, instagram, twitter, entre otras) como herramientas de aprendizaje de ELE. Según López (2009) y Castañeda (2010, p.94): “El uso de las redes sociales como plataforma de docencia permite no sólo tener en cuenta aquello que interesa a los jóvenes y le apasiona: su propia red, sino aprovechar a su vez su actitud abierta respecto a la comunicación y el intercambio de conocimiento y a su capacidad de relacionarse y establecer relaciones de interés entre las comunidades”.

Así mismo, fue el fundamento que nos llevó a usar los recursos tecnológicos en el grupo de redes

sociales, generalistas o de contacto explicitando en el uso que hicieron los estudiantes extranjeros objeto de estudio para las diferentes actividades de poslectura. Según Cassany, (2011, p. 231-233), los recursos tecnológicos se refieren “como una web formada por los perfiles de todos sus miembros, en los que cada usuario comparte sus datos personales (biografía, intereses, foros, videos) o profesionales (currículum, proyectos, obras) con visibilidad variable (sólo para mis amigos, para todos los miembros)”.

Igualmente, la investigación El Valor del Contexto en la Enseñanza de ELE, de la autora Niño (2008), aportó al estudio los beneficios que brinda cada contexto social, sea éste natural o formal para garantizarle al aprendiz el desarrollo de su competencia comunicativa, con todas las implicaciones que ésta tiene. Con ello se refleja el estudio en las actividades de poslectura. Según Uribe (2014, p.110), “El uso de la lengua, que incluye el aprendizaje, comprende las acciones que realizan las personas que, como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de competencias tanto generales como comunicativas, en particular”.

Expuesto lo anterior, el presente trabajo – cuyo objetivo es valorar la implementación del uso de los medios tecnológicos–Peña (2013, p.19), asegura que los “sitios web que ofrecen la posibilidad de organizar tu agenda de contactos personales, tu correo electrónico, la mensajería instantánea y, además, te proporcionan espacio para colgar tus fotos, tu música, tus videos, herramientas para gestionar tus grupos de discusión e incluso para crear tu propio blog”. A través de las actividades de las nueve unidades que se relacionaron en el libro de Waked, et al. (2015) éstas se relacionaron con escritura, lectura y expresión oral sobre las tradiciones colombianas.

Tales actividades fueron trabajadas por los estudiantes extranjeros de español como lengua extranjera (ELE). Según Peña, (2014, p.127) ejecutarlas sobre el eje central de la cultura de un país es “una forma maravillosa de mostrar al estudiante extranjero recursos y lugares que están fuera del salón de clases como consultar prensa extranjera, gracias

a la práctica del idioma como lengua extranjera y al tratamiento de la diversidad multicultural”.

A partir del objetivo macro citado, se propusieron los siguientes objetivos específicos: (1) diagnosticar la competencia comunicativa mediante el uso de las nuevas tecnologías a través de actividades escritas y orales para profundizar en el uso de los recursos tecnológicos; (2) planificar un corpus de unidades didácticas con el uso de las tecnologías que permitan el uso de la competencia comunicativa en estudiantes extranjeros; (3) ejecutar una serie de talleres que permitan el uso de la tecnología basado en el corpus didáctico; (4) reflexionar sobre el avance de la competencia comunicativa de los participantes de ELE; (5) rediseñar los talleres que permitan la puesta en acción de la competencia comunicativa con el uso de la tecnología. En virtud que el diagnóstico se hizo (infra) y se planificó el corpus didáctico (cuyo centro se concreta en los autores citados) con base en las necesidades del participante extranjero, se planteó desarrollar talleres sobre la plataforma de la distribución de las fases de antes, durante y después de la lectura.

1. Proceso de lectura

1.1. *Prelectura:*

Durante esta fase se lee superficialmente el texto, es decir se escanea, tratando de captar los elementos más importantes. Luego, se evalúa el interés del contenido, para determinar la estructura en general y formarse una idea general del tema. Esta operación puede realizarse a través de la lectura rápida que trata de analizar un texto en forma global para tomar de él unos pocos elementos. Puede ser útil preparar una serie de preguntas a las que se quisiera responder durante la siguiente lectura crítica.

Ejemplo:

¿Qué sabe acerca de las festividades colombianas?

¿Qué entiende por Aguinaldo Boyacense?

¿Cuál es el papel de las festividades en la vida cotidiana?

1.2. *Lectura*

La lectura crítica y analítica del texto debe realizarse con una disposición activa por parte del lector, distinguiendo los hechos de las opiniones, concretando los objetivos en el fragmento que lee, y determinando las informaciones de mayor importancia. Puede acompañarse de un subrayado del texto y de la toma de apuntes.

Ejemplo:

¿Cómo es el contexto socio-cultural de la ciudad de Tunja?

Mencione cinco actividades representativas del Aguinaldo Boyacense

¿En qué fecha y lugar se desarrolla el Aguinaldo Boyacense?

1.3. *La post-lectura*

Para completar el aprendizaje es necesario controlar y reorganizar los apuntes. Puede elaborar diagramas, representaciones gráficas que muestren la estructura de la información. Dubois, (2005) aporta: " 1. Hacer resúmenes. 2. Formular y responder preguntas 3. Recontar. 4. Utilizar organizadores gráficos".

Esas con frontaciones son básicas para la preparación de un trabajo escrito o de una exposición oral como producto de la comprensión del texto leído.

Ejemplo:

Escriba una composición descriptiva sobre lo que más le haya llamado la atención del texto leído.

Los diferentes talleres se desarrollaron con el propósito de potenciar las destrezas orales, escritas, de escucha y de lectura en el uso de ELE. Además, permitieron analizar el progreso de los estudiantes en cada uno de ellos

utilizando los diferentes medios tecnológicos como el computador, tableta, celular, cámara fotográfica, video- beam, grabadora, TV, CD, DVD, scanner, portátil, fax, impresora, videos, memorias USB.

Las unidades didácticas propuestas por Waked, et al. (2015), contribuyeron a que los estudiantes extranjeros adquirieran una amplia fundamentación en todo lo relativo a la gramática, léxico, uso de las tecnologías de la información y comunicación. Para ello se implementaron las fases de la lectura y en todo lo que se requiere para el desarrollo de las cuatro habilidades: hablar, leer, escribir y escuchar.

Se cita como ejemplo la primera unidad titulada: *Aguinaldo Boyacense* del libro *Comunicarse en Español: la mejor Opción*, Waked et al. (ob. cit.) que se estructura en nueve actividades las cuáles se enuncian así:

1. Texto de lectura
2. Proceso de lectura con actividades de:
 - 2.1. Prelectura. Los estudiantes respondieron preguntas relacionadas con la inspección hecha al texto y con definición de palabras.
 - 2.2. Lectura. Comprende actividades de lectura de texto y preguntas de comprensión del mismo.
 - 2.3. Poslectura. Se relaciona con las actividades de transferencia del texto al contexto de aprendizaje.
3. Hacia la interculturalidad, comprende una conversación donde se compara y contrasta la celebración de la época decembrina tanto en Colombia como el país de origen del estudiante extranjero. Como recurso tecnológico de esta unidad se utilizó un video del *Aguinaldo Boyacense*.
4. Imágenes que hablan. Se presentan imágenes para que los estudiantes las analicen y describan en forma oral y escrita.
5. Comparta sus ideas con la red social. Se pide a los estudiantes que vayan a una sala de internet para enviar un correo electrónico a un hispanohablante.
6. Un espacio para mi punto de vista. Los estudiantes responden preguntas de opinión.
7. Vivencias. Los extranjeros narran anécdotas de una fiesta con colombianos.
8. Pasatiempo. Buscar palabras en una sopa de letras.
9. Ritmo y sonido. Ejercicio de espacios en blanco para completar las palabras omitidas.

Otra de las actividades realizadas fueron los talleres que enfatizaron el uso de la tecnología. En las diferentes actividades, que aparecen en cada una de las nueve unidades del libro, se relacionaron diversos ejercicios que utilizaron las tecnologías al estar presentes en todos los contextos: en el hogar, con el video, la televisión, internet, en el ambiente educativo como una herramienta, que será de gran utilidad en el proceso de aprendizaje, como el computador, el fax, y otros ya mencionados, y para la vida laboral en el futuro del estudiante extranjero.

Los talleres se presentaron a los estudiantes para que los realizaran según indicaciones dadas, de común acuerdo entre la investigadora y los aprendices, después de un consenso para que utilizaran los recursos tecnológicos, potenciaran las fases de la lectura y mejoraran su competencia comunicativa, lo que se hizo según las siguientes indicaciones:

1. “Chatee” en una sala de hispanohablantes y establezca una conversación sobre las principales obras de Gabriel García Márquez.
2. Participe en un blog de hispanohablantes en el que se esté discutiendo sobre la paz en Colombia, informe sus puntos de vista.
3. Envíe un video a un familiar o amigo que esté en su país para que conozca el baile de la salsa colombiana, explique algunos de sus pasos.

4. A través de Skype, comuníquese con un familiar o amigo. Inicie una conversación sobre un tema de interés personal.
5. Por correo electrónico, envíele a un amigo unas fotos de las ciudades boyacenses que haya visitado y coménteles qué le ha gustado y qué no, de esas ciudades.
6. Busque una sala de chat para hispanohablantes y establezca una conversación sobre la vida de los cantantes hispanos famosos; posteriormente coméntelo con sus compañeros.
7. Busque un blog y participe en una discusión sobre la selección colombiana de fútbol. Escriba las opiniones de otros participantes opuestas a las suyas.
8. Por intermedio de un CD, relate las experiencias en español a los compañeros de estudio o amigos informando la llegada a Colombia, e incluya imágenes sobre el país.
9. Envíe un video a su tutor de español describiendo las ciudades de su país.
10. Utilice un video-beam para presentar y explicar diversas imágenes de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia (UPTC) a los Compañeros de estudio.
11. Escanee las imágenes más representativas del equipo de fútbol de su ciudad y haga un comentario sobre éste, luego imprímalo en una impresora láser y posteriormente obsequie la impresión a una amiga (o)
12. Envíe un correo a un amigo cercano e invítelo a que venga a disfrutar de la Semana Internacional de la Cultura en la ciudad de Tunja.
13. A través de fax, envíe una carta al director del Departamento de Español para inscribirse en el curso de español para Extranjeros.
14. Escriba en Word una carta al director de relaciones internacionales solicitando permiso para ausentarse de la universidad por una

semana, grábele en la memoria y acuda a un café internet para que se la impriman.

15. Utilice un DVD para mirar una película de humor, narre el argumento en español a los compañeros de habitación.

METODOLOGÍA

Se utilizó la investigación acción; según Kemmis y McTaggard, (1988, p. 283) “la investigación acción surge de la clarificación de preocupaciones compartidas en un grupo, intentando descubrir que puede hacerse, para llegar a adoptar un proyecto de grupo”. Después de una reflexión didáctica (I etapa: diagnóstico) sobre la carencia de recursos motivantes y adecuados, cabe destacar que fueron corregidos los textos escritos y orales para observarlos, analizarlos para descubrir los pro y los contra de la implementación de este plan de acción. Esta fue la etapa de diagnóstico que dio pie al desarrollo de los talleres planificados. También se elaboró un plan de acción. Según Martínez (2009, p.232) “Un buen plan de acción y su ejecución constituye la parte más “activa” de la IAP en el aula” (II Etapa: planificación) con el fin de aplicar su ejecución (III Etapa: Ejecución) en el aula y que correspondiera con las actividades de las nueve unidades didácticas propuesta por Waked, et al. (2015) para que los estudiantes extranjeros los cumplieran en el aula de clase de ELE.

La implementación de estos talleres fue observada por quien suscribe (IV Etapa: Reflexión) luego, de que se hubo implementado (los talleres) en un tiempo administrado en el aula de clase durante dos semestres académicos. Finalmente, se procuró re-valorizar las actividades y reflexionar el nivel del logro y rediseñar el taller siguiente (V Etapa: Rediseño). Es importante destacar que participaron seis estudiantes extranjeros.

El siguiente mapa conceptual, mostró el proceso de la investigación acción participativa, en el estudio y cómo se utilizaron sus escritos. Según Carr y Kemmis, (1988, p.197) “Los momentos de la investigación acción son: 1. Planificación, 2. Acción, 3. Observación 4. Reflexión”.

MAPA CONCEPTUAL



Figura 1. Metodología de investigación – acción participativa para el aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE)

Durante la realización de los talleres diseñados (6 en total) y rediseñados (los mismos 6) según Dick (2000, p. 6) “la IAP se distingue por ser un proceso emergente, que toma forma muy despacio; hay un proceso repetitivo que converge hacia una mayor comprensión de lo que sucede”. En consecuencia, el propósito fue atender las ventajas y desventajas de actividades como la lectura y sus fases, la interculturalidad y compartir ideas en las redes sociales. Después, la investigadora analizó los pro y los contra de las actividades propuestas en los diferentes talleres con el fin de tomar en cuenta y mejorar estos para cualificar así la práctica docente investigativa.

El método fue inductivo. Para Bernal (2006, p. 56), el método inductivo: “utiliza el razonamiento para obtener conclusiones que parten de hechos

particulares aceptados como válidos, para llegar a conclusiones, cuya aplicación sea de carácter general”. Visto así, las lecturas y las actividades escritas las desarrollaron un grupo específico de seis estudiantes extranjeros que visitaron la ciudad de Tunja-Boyacá-Colombia. De hecho, para mejorar el nivel de lengua española en estos extranjeros, se desarrollaron actividades en las que el uso de diferentes medios tecnológicos fue protagónico tanto en interacciones directas como virtuales.

La población objeto de estudio son los seis estudiantes extranjeros de intercambio que vinieron a la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia (UPTC), con el fin de aprender y perfeccionar la lengua española, porque sus niveles de competencia comunicativa son diferentes al igual que sus edades.

Procedieron de países como Alemania, Estados Unidos, Francia, China, Jamaica, Brasil.

Se tomaron en cuenta dos estudiantes norteamericanos, tres estudiantes alemanes y una estudiante de la China, entre las edades de 18-20-24 años; la razón principal de esta escogencia se debió a la competencia comunicativa de todos ellos desde el nivel intermedio hasta el nivel avanzado.

Conviene agregar, que en el proceso de investigación acción participativa, la evaluación fue permanente y recursiva. Para Castillo, N. Jaimes, G. y Chaparro, R. (2001.p 80) "La evaluación pretende hallar el sentido de los procesos, los problemas y las restricciones que se han manifestado en la acción". Las reflexiones continuas de los co-investigadores e investigadora así como también las observaciones en el aula de clase, los referentes principales fueron los objetivos prefijados en el plan de acción para

implementar los cambios realizados como resultado de la acción. Los objetivos están relacionados con la vida del aula, el proceso de enseñanza aprendizaje, el mejoramiento profesional de los docentes etc.

La evaluación de los estudiantes se hizo en dos sentidos. En primer lugar, en el aprendizaje de ELE; y, en segundo lugar, para observar su punto de vista en el desarrollo de la investigación, a través de actividades orales y escritas.

RESULTADOS

La siguiente matriz descriptiva refleja el desempeño de los estudiantes ELE durante el proceso de implementación de la acción que tomó en cuenta las interpretaciones de los diarios de la investigadora, co-investigadores y de los estudiantes.

DESEMPEÑO DE LOS ESTUDIANTES

1.Diagnosis

Criterios	Estudiante	Desempeño		Recurso tecnológico	Argumentación
		Antes	Después		
Competencia oral	1.China	Por qué no me diga.	Por qué no me dice.	Mejorar verbos en conjugación verbal utilizando el celular en mensajes de texto y el portátil para la escritura de composiciones cortas.	No utiliza la conjugación verbal. Requiere mejorar la conjugación, así mismo, tener en cuenta la redacción.
Competencia escrita		Por sólo haber una clase.	Por tener sólo una clase.		
Competencia oral	2. Norte americano	Yo jugaba al fútbol cuando estudiaba	Yo jugué al fútbol cuando estudiaba	Mejorar la competencia escrita utilizando el Scanner y la tableta para sacar imágenes y escribir acerca de ellas.	Debilidad en la conjugación verbal al describir imágenes, cuando expresó opiniones cometió errores en la redacción.
Competencia escrita		La cancha estuvo muy grande	La cancha Estaba muy grande		

Criterios	Estudiante	Desempeño		Recurso tecnológico	Argumentación
Competencia oral Competencia escrita	3. Norte americano	Todos quepamos en las habitaciones. Tiene el nariz pequeño.	Todos cupimos en las habitaciones Tiene la nariz pequeña.	Mejorar la expresión oral usando el Video-beam para presentaciones orales y el CD para grabar como soporte para las exposiciones orales.	No utilizó apropiadamente los verbos irregulares. No tiene claro el uso de los indicadores de género (el y la). Al hablar se le dificultó la conjugación de los verbos irregulares y el género de los sustantivos
Competencia oral Competencia escrita	4. Alemán.	Los invito para que vengan a Villa de Leyva		Comunicarse a través de Skype para perfeccionar el español utilizando expresiones de invitación.	Se expresó tanto en lo oral como en lo escrito con buena pronunciación, entonación y acentuación
Competencia oral Competencia escrita Competencia Oral Competencia escrita	5. Alemán 6. Alemán	El alto edificio es moderno. Tengo la camisa negra Esa castillo es muy grande. Habían muchos turistas extranjeros	El edificio alto es moderno Tengo la camisa negra. Ese castillo es muy grande. Había muchos turistas extranjeros	Utilizar correctamente el uso del adjetivo grabando las actividades de expresión oral con la grabadora y el DVD Hacer uso de los adjetivos demostrativos en textos orales y escritos, utilizando imágenes de la cámara fotográfica. Enunciar correctamente las formas impersonales en presentaciones orales. Con textos en la memoria USB.	Se le dificultó la posición del adjetivo en español. Textos escritos Uso inapropiado del adjetivo. Uso incorrecto de la forma impersonal. Errores en el adjetivo demostrativo, y el verbo haber funciona como impersonal.

I Etapa: Diagnósis

La estudiante de la China (1), presentó algunos errores de pronunciación en la conjugación y redacción como: *por qué no me diga*, en vez de por qué no me dice, *por sólo haber una clase*, por tener sólo una clase, *lo siento que hoy me olvidó*, lo siento que hoy me olvidé.

El norteamericano (2), utilizó adecuadamente el computador y el scanner para sacar copias y describir el equipo de fútbol de su ciudad; dijo algunos errores de conjugación, como: *yo jugaba al fútbol cuando estudiaba*, en vez de yo jugué al fútbol cuando estudiaba, *la cancha estuvo muy grande* en vez de escribir la cancha estaba muy grande.

El otro participante norteamericano (3), utilizó el video beam para mostrar y describir diferentes fotografías de la ciudad de Tunja; presentó algunas debilidades en oraciones que incluían verbos irregulares como: *todos quepamos en las habitaciones*, en vez de todos cupimos en las habitaciones, para describir a un campesino, escribió así: tiene *el nariz pequeño*, en vez de tiene la nariz pequeña. (Género de los sustantivos)

El participante alemán (4), a través de Skype, se comunicó con su familia para invitarlos a conocer Villa de Leyva; pues la ha visitado varias veces por su excelente clima, tranquilidad y variedad de artesanías. No se le detectó errores en su comunicación, ya que su nivel es más avanzado.

El siguiente participante también de origen alemán (5), mediante grabadora y un DVD en el computador describió fotografías de varias ciudades de Boyacá y algunas canciones de Juanes, pues es uno de sus cantantes favoritos, cuando se refirió a un edificio que le agradó, se detectó el siguiente error: *el alto edificio es moderno*, en vez de decir *el edificio alto es moderno*; luego escribió la frase de la canción: *tengo la camisa negra* de Juanes; la pronunció correctamente; no tuvo dificultad en la interpretación.

Finalmente, otro participante de origen alemán (6), utilizó su cámara fotográfica para mostrar y describir los lugares que visitó en Cartagena. Al describir la foto del Castillo de San Felipe, se le detectaron algunos errores en el adjetivo demostrativo como: *esa castillo es muy grande*, en vez de *ese Castillo es muy grande*. En un correo dirigido a un amigo, se observó en el escrito la siguiente frase: *habían muchos turistas extranjeros*, en vez de *había muchos turistas*, sobra la n, (el verbo haber funciona como impersonal).

II Etapa: Planificación

Las unidades didácticas propuestas por Waked, et al. (2015), nueve en total, se fueron destacando en la misma medida que los participantes antes descritos, lograban superar cada unidad didáctica. Sin embargo, en la unidad didáctica denominada

“comparta sus ideas en la red social”, la secuencia quinta de las actividades didácticas, como se mencionó anteriormente, permitió que la investigadora decidiera que era necesario que los aprendices hicieran los ejercicios en cada una de las nueve unidades, teniendo en cuenta recursos tecnológicos como: el computador, tableta, celular, cámara fotográfica, video-beam, grabadora, TV, CD, DVD, scanner, portátil, fax, impresora, videos, memorias USB. Estos ejercicios fueron realizados por los estudiantes, de acuerdo con las indicaciones dadas.

El uso de los medios tecnológicos como recurso didáctico permitió aprovechar la actitud de los aprendices de lengua extranjera, abierta tanto hacia la información y comunicación, como al intercambio y a la capacidad de relacionarse, así mismo destacar el carácter social de la tecnología. Afirma Peña (2014 p. 131) que “nos presenta una visión de internet como plataforma de trabajo horizontal en el que el usuario puede adoptar un papel más activo para expresarse, opinar, recopilar, compartir información, colaborar y crear conocimiento utilizando páginas dinámicas con contenidos abiertos que nos suministran herramientas online y nos proporcionan espacios de trabajo cooperativo”.

Asegura Romero (s.f. p.30) “El alumno que asiste a un curso de español como lengua extranjera suele usar la red y los recursos que ponen a su disposición las TIC como un almacén de materiales gestionado por el profesor: ahora veremos un video, ahora leeremos el periódico, ahora, en el mejor de los casos, consultaremos un diccionario en línea”.

Etapa III: Ejecución

En relación con el desarrollo de las fases de la lectura, éstas se desarrollaron tomando en cuenta las etapas que se incluyeron en el libro de Waked, et al. (2015).

Las actividades escritas fueron corregidas a los aprendices en cuanto a redacción, interpretación, cohesión, coherencia, gramática. También nuevas expresiones y vocabulario. Como criterio de corrección, se tomó en cuenta las fases de la lectura y las intenciones comunicativas implícitas que rodean su

uso en contextos determinados para el aprendizaje de español lengua extranjera. ELE.

Etapa IV. Reflexión

La reflexión sobre el uso de los medios tecnológicos permitió evidenciar que el mundo de las comunicaciones experimenta en los últimos tiempos, una enorme transformación que afecta a los hábitos sociales y, entre ellos, a la manera de hablar y comunicarse. Esto se reflejó en el avance del proceso comunicativo de ELE. Hoy en día, la población mundial puede acceder a la tecnología de la información y la comunicación, para experimentar las posibilidades de acceder a otras realidades culturales diferentes a la propia. Igualmente, una parte de la población internacional, nacional, regional puede acceder con facilidad a otras culturas y a otros idiomas.

Lo anterior se reflejó cuando los estudiantes objeto de estudio y los co investigadores lograron comunicarse, tanto con los colegas, como con los amigos de los países de origen de los aprendices de ELE; porque, las novedades en el campo de las tecnologías de la información y la comunicación permitieron ponerse en contacto con el otro lado del planeta en décimas de segundo.

Etapa V: Rediseño

Implicaciones pedagógicas. La investigación – acción- participativa, según Latorre, Del Rincón, y Arnal (1996. p.171) “Implica a los miembros de la comunidad en el proyecto de investigación, considerándolos como agentes del proceso de investigación”, realizada con los estudiantes extranjeros por el grupo de investigación Español lengua Extranjera ELEX. Se utilizó como instrumento de evaluación las reflexiones de la investigadora, de los co-investigadores del grupo y los diarios de los estudiantes.

Las reflexiones del grupo de estudio, fue de vital importancia porque permitió el rediseño de los talleres, el mejoramiento de la práctica docente y el uso del portátil y el celular en todas las actividades didácticas.

Sin embargo, al interpretar y analizar las reflexiones de la investigadora, los co-investigadores y los diarios de los estudiantes, se evidenció, que la pedagogía es el eje del mejoramiento permanente que debe tenerse en cuenta más que el recurso tecnológico. Igualmente, la corrección con criterios claros de las diferentes actividades desarrolladas por los estudiantes en el aula de clase, permitieron afirmar que el estudiante mejorara su competencia comunicativa.

En consecuencia, al analizar los diarios de los profesores y de los estudiantes, se interpretó una pedagogía activa acompañada de una reflexión constante. Además, es conveniente la adaptación gradual tanto de los materiales como de los recursos tecnológicos utilizados en las diversas actividades, si se tiene en cuenta la tecnología como plataforma de docencia.

También, los datos mostraron a la pragmática como vital importancia para el diseño de los talleres. Para Escandell, (2002, p.13-14), la pragmática es: “el estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, es decir, las condiciones que determinan tanto el empleo de un enunciado concreto por parte de un hablante concreto en una situación comunicativa concreta, como su interpretación por parte del destinatario”. Pues, ésta orienta la construcción de un texto y su eficacia en el cumplimiento del propósito para el cual fue creado. Por otra parte, “La pragmática se encarga de estudiar el uso que hacemos del lenguaje y el efecto que produce este en el oyente” según (Lomas, Carlos y otros, 1993, p.32).

Así mismo, Gutiérrez, (2002, p.95) afirma que: “La Pragmática se presenta como la disciplina que tiene por objeto de estudio la comunicación lingüística en toda su extensión y profundidad”.

Estas reflexiones–y con base en los diarios escritos–se refirieron a la comparación de las interpretaciones de los datos y los objetivos de la IAP realizada. Según Rojas (2011, p.37) “la llamada investigación acción participativa (IAP), propende por cambios en un contexto y radio más amplio, vale decir, la sociedad en sus diversas agrupacio-

nes". Al igual que, la fundamentación pedagógica y didáctica de cada uno de los talleres en relación con los dispositivos tecnológicos utilizados por los estudiantes para enviar mensajes, videos, utilizando cámaras fotográficas, celulares, portátiles, tableta, video-beam, grabadora, TV, CD, DVD, scanner, fax, impresora, videos, memorias USB.

Los resultados se explicitan en implicaciones pedagógicas porque fue la pedagogía y la didáctica utilizadas durante cada una de las etapas de la acción la que facilitó la interpretación y comprensión de esta investigación.

CONCLUSIONES

Teniendo en cuenta los objetivos planteados en la investigación, los talleres desarrollados, y el progreso en el aprendizaje de español, los estudiantes extranjeros, además de darse cuenta de algunos aspectos de las tradiciones colombianas, utilizaron adecuadamente los recursos tecnológicos en diversas actividades didácticas. En consecuencia, las actividades en conjunto con las unidades didáctica (*supra*) permitieron ventajas con el aprendizaje, mejoraron la competencia comunicativa en ELE, y los participantes se acercaron muy significativamente al uso coloquial del español en Boyacá y en las diferentes regiones Colombianas.

Esto se evidenció, con el reconocimiento y contextualización que los aprendices de ELE que demostraron el uso de los medios tecnológicos, con la producción oral y escrita. Los participantes de ELE demostraron su aprendizaje al aplicar los medios tecnológicos en diversas actividades escritas y orales. De igual modo, utilizaron las lecturas a través de los ejercicios de comprensión, de refuerzo del tiempo verbal, de los artículos; así como también, la oportunidad de comparar y contrastar su cultura extranjera con la cultura colombiana, enunciados en las diferentes unidades del libro elaborado por Waked, et al. (2015).

Se resalta, que la cultura de la lengua española, actualmente, tiene demanda por parte de las culturas alemana, norteamericana, china, etc, evidenciada

no solamente en el estudio, sino también en las tendencias de aprendizaje de otros idiomas.

Además, los medios tecnológicos como recurso didáctico permitieron que los participantes extranjeros, no solamente comprendan la cultura colombiana, sino que utilicen los recursos tecnológicos en las diferentes actividades propuestas como tarea.

Es importante resaltar la participación e interés de los aprendices mediante los talleres, los cuales disfrutaron porque incluyeron aspectos de la cultura boyacense y colombiana, mediante el uso de la tecnología, el acceso a la información, la comunicación, interpretación, y la comprensión de los textos, hicieron posible que ellos mejoraran su competencia comunicativa en el aprendizaje del español como lengua extranjera. Según Peña, (2014 p.127) aprender una lengua distinta a la materna representa "una forma maravillosa de mostrar al estudiante extranjero recursos y lugares que están fuera del salón de clases como consultar prensa extranjera, gracias a la práctica del idioma como lengua extranjera y al tratamiento de la diversidad multicultural".

Además, sus escritos, comprensión lectora y expresión oral, con los cuales se dirigieron a los familiares, amigos, compañeros de estudio y demás personas, facilitaron una comunicación permanente.

En lo que se refiere a la lengua española, las últimas décadas han supuesto un despegue en el interés despertado por el aprendizaje y el acercamiento a la cultura hispana, evidenciado en la motivación, que mostraron los estudiantes de ELE en el aprendizaje de la lengua española.

El español es una de las lenguas más extendidas del mundo y atesora un acervo cultural de primera magnitud, que es compartido por una numerosa comunidad cultural, lingüística. Esto evidenció al elaborar -cada participante- los temas de los talleres.

Entre los factores que explican la creciente solicitud del estudio de la lengua y la cultura española, destacan el potencial de crecimiento, dinamismo, vitalidad y pujanza de la comunidad hispanohablante,

la mejora de su papel en el concierto internacional y el esfuerzo creciente de las tecnologías y de los medios de comunicación en español.

La realidad educativa actual tenida en cuenta en el trabajo y los avances en el marco de las tecnologías, evidencian la necesidad de nuevos mecanismos de comunicación, nuevos apoyos documentales, nuevos materiales como textos descargados de internet (fotografías, videos, blog, etc. como recursos didácticos acordes con los tiempos que vivimos).

En fin, los recursos como el correo electrónico, el uso del scanner y de las memorias USB, necesitan una adaptación a los conocimientos que provienen de los extranjeros y al contexto en el que se desarrolla la labor educativa. La usanza de la tecnología como plataforma de docencia permitió aprovechar la actitud abierta hacia la comunicación y el intercambio cultural. Por ejemplo, el uso de Skype y YouTube, aplicados a la educación, sirvieron de soporte para la información.

REFERENCIAS

- Bernal, C. (2006). *Metodología de la investigación*. México: Pearson Educación. Segunda edición.
- Carr, W y Kemmis, S. (1988). *Una teoría crítica para la educación*. Madrid: Morata.
- Cassany, D. (2011, p.231-233). *En línea. Leer y escribir en la red*. Barcelona: Anagrama
- Castañeda, L. (2010). *Aprendizajes con redes sociales. Tejidos educativos para los nuevos entornos*. Bogotá: Eduforma.
- Castillo, N., Chaparro, R., Jaimes, G., (2001) *Una aproximación a la investigación cualitativa*. Tunja: Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.
- Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Ministerio de Educación y Cultura. Madrid, España
- Dick, J. (2000). *Documento investigación acción*. Nueva York.
- Dubois, M. (2005). *El proceso de Lectura, de la teoría a la práctica*. Buenos Aires: Aique.
- Escandell, M. (2002). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Gutiérrez, S. (2002). *De pragmática y semántica*. España: arco-libros
- Kemmis, S y MacTaggart, R (1988) *Cómo planificar la investigación acción*. Barcelona: Laertes
- Latorre, A, Del Rincón, D, Arnal, J (1996) *Bases metodológicas de la investigación educativa*. Barcelona: GR92
- Lomas, C y otros. (1993). *Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua*. Barcelona: Paidós.
- Martínez, M. (2009) *Ciencia y arte en la metodología cualitativa*. México: Trillas.
- Moreno, I. (2008). *Elaboración de tareas con el uso de las nuevas tecnologías*. Bogotá.
- Niño, V. (2011). *Metodología de la investigación*. Bogotá: Ediciones de la U.
- Peña, R. (2014). *Nuevas tecnologías en el aula*. Bogotá: Ediciones de la U.
- Romero R. (s.f) *Las nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza del español como lengua extranjera*. cvc@cervantes.es
- Uribe, M. (2014) *Enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Bogotá: Publicaciones Caro y Cuervo.
- Waked, M., Rodríguez, B., Aponte A., y Cardozo, G., (2015). *Comunicarse en español: la mejor opción*. Tunja: Talleres del Grupo Imprenta y Publicaciones de la UPTC.